

DE

TECHNISCHE PARAMETER

- Maximaler Betriebsdruck: 1,0 MPa (10bar)
- Betriebstemperaturbereich: -10°C ÷ 110°C
- Durchflusskoeffizient (m³/h): DN25: 15, DN20: 14
- Leckagen-Anteil im Kv-Wert für 3-Gang-Ventile (%): ≤0,03%
- Leckagen-Anteil im Kv-Wert für 4-Gang-Ventile (%): ≤0,2%
- Verbindungen für ein 3-Gang-Ventil DN20: 3-Rp 3/4-14 (3/4")
- Verbindungen für ein 3-Gang-Ventil DN25: 3-Rp 1-11 (1")
- Verbindungen für ein 4-Gang-Ventil DN20: 4-Rp 3/4-14 (3/4")
- Verbindungen für ein 4-Gang-Ventil DN25: 4-Rp 1-11 (1")
- Drehmoment der Spindel: <1 Nm
- Flüssigkeitsarten, die in einem Ventil wirken können: Wasser, Glykol (≤50%)

EN

TECHNICAL SPECIFICATION

- Maximum operating pressure: 1,0 MPa (10bar)
- Operating temperature range: -10°C ÷ 110°C
- Flow ratio Kvs (m³/h): DN25: 15, DN20: 14
- Leak share in Kv of 3-way valves (%): ≤0,03%
- Leak share in Kv of 4-way valves (%): ≤0,2%
- 3-way valve connecton ports DN20: 3-Rp 3/4-14 (3/4")
- 3-way valve connecton ports DN25: 3-Rp 1-11 (1")
- 4-way valve connecton ports DN20: 4-Rp 3/4-14 (3/4")
- 4-way valve connecton ports DN25: 4-Rp 1-11 (1")
- Spindle torque: <1 Nm
- Compatible liquids: water, glycol (≤50%)

RU

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

- Максимальное рабочее давление 1,0 MPa (10bar)
- Диапазон рабочих температур: -10°C ÷ 110°C
- Коэффициент протекания Kvs (m³/h): DN25: 15, DN20: 14
- Доля протекания в Kv для трехходовых клапанов (%): ≤0,03%
- Доля протекания в Kv для четырехходовых клапанов (%): ≤0,2%
- Патрубки трехходового клапана DN20: 3-Rp 3/4-14 (3/4")
- Патрубки трехходового клапана DN25: 3-Rp 1-11 (1")
- Патрубки четырехходового клапана DN20: 4-Rp 3/4-14 (3/4")
- Патрубки четырехходового клапана DN25: 4-Rp 1-11 (1")
- Крутящий момент шпинделя: <1 Nm
- Виды жидкостей, которые могут работать в клапане: вода, гликоль (≤50%)

PL

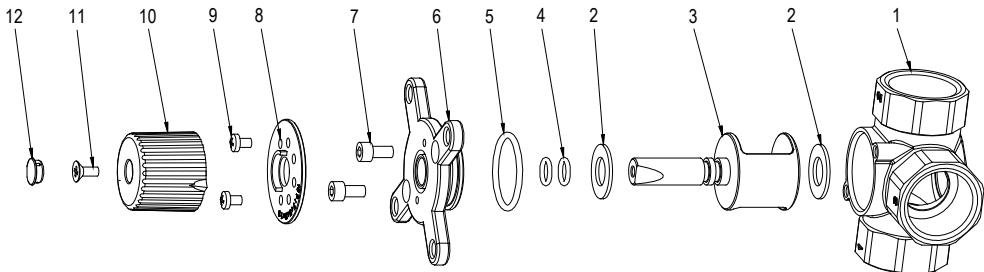
PARAMETRY TECHNICZNE

- Maksymalne ciśnienie pracy: 1,0 MPa (10bar)
- Zakres temperatury pracy: -10°C ÷ 110°C
- Współczynnik przepływu Kvs (m³/h): DN25: 15, DN20: 14
- Udział przecieków w Kv dla zaworów 3-drogowych (%): ≤0,03%
- Udział przecieków w Kv dla zaworów 4-drogowych (%): ≤0,2%
- Przyłącza zaworu 3-drogowego DN20: 3-Rp 3/4-14 (3/4")
- Przyłącza zaworu 3-drogowego DN25: 3-Rp 1-11 (1")
- Przyłącza zaworu 4-drogowego DN20: 4-Rp 3/4-14 (3/4")
- Przyłącza zaworu 4-drogowego DN25: 4-Rp 1-11 (1")
- Moment obrotu wrzeciona: <1 Nm
- Rodzaje płynów, które mogą pracować w zaworze: woda, glikol (≤50%)

CZ

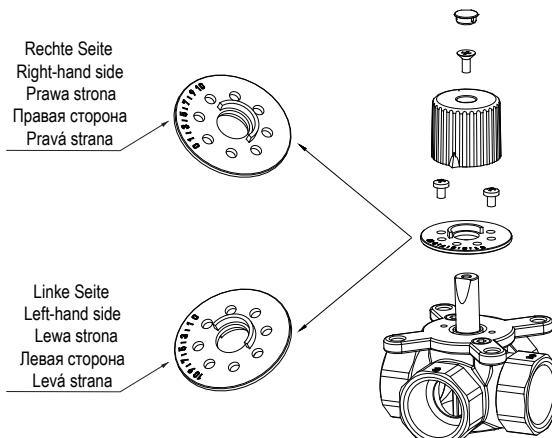
TECHNICKÉ PARAMETRY

- Maximální provozní tlak: 1,0 MPa (10bar)
- Rozsah provozní teploty: -10°C ÷ 110°C
- Průtokový součinitel Kvs (m³/h): DN25: 15, DN20: 14
- Podíl průsaku v Kv pro 3-cestné ventily (%): ≤0,03%
- Podíl průsaku v Kv pro 4-cestné ventily (%): ≤0,2%
- Přípojka 3-cestného ventilu DN20: 3-Rp 3/4-14 (3/4")
- Přípojka 3-cestného ventilu DN25: 3-Rp 1-11 (1")
- Přípojka 4-cestného ventilu DN20: 4-Rp 3/4-14 (3/4")
- Přípojka 4-cestného ventilu DN25: 4-Rp 1-11 (1")
- Točivý moment vrtečna: <1 Nm
- Druh kapalin, které mohou pracovat ve ventilu: voda, glykol (≤50%)



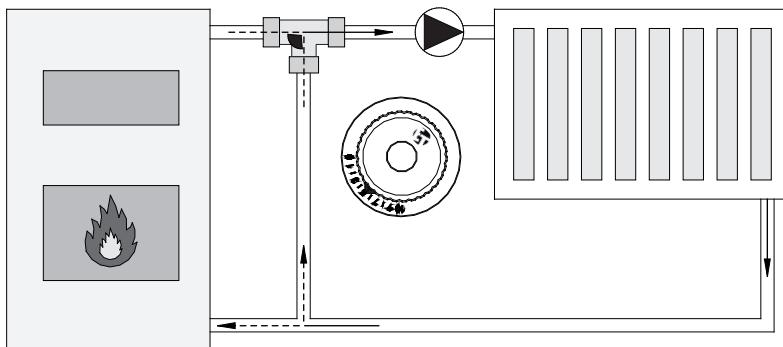
	DE	EN	PL	RU	CZ
1	Ventilkörper	Valve body	Korpus zaworu	Корпус клапана	Těleso ventilu
2	Gleitring	Slide ring	Podkładka ślimkowa	Контактное кольцо	Kluzný kroužek
3	Ventilschaft	Valve spindle	Trzpień zaworu	Шток клапана	Dřík ventilu
4	O-ring dichtung	O-ring	O-ring	Шайба типа о-ринг	Těsnění typu o-ring
5	O-ring dichtung	O-ring	O-ring	Шайба типа о-ринг	Těsnění typu o-ring
6	Ventildeckel	Valve cover	Pokrywa zaworu	Крышка клапана	Víko ventilu
7	Schraube	Screw	Šrouba	винт	Vrut
8	Ventilscale	Valve scale	Skala zaworu	Шкала клапана	Stupnice ventilu
9	Schaftschraube	Screw	Wkręt	Шуруп	Vrut
10	Ventilregler	Valve handwheel	Pokrętlo zaworu	Рукоятка клапана	Kolečko ventilu
11	Schaftschraube	Screw	Wkręt	Шуруп	Vrut
12	Blindplatte	Hole plug	Zaślepka	Заглушка	Zašlepku

Hinweis!
Pay attention!
Zwrć uwagę!
Обратите внимание!
Věnujte pozornost!

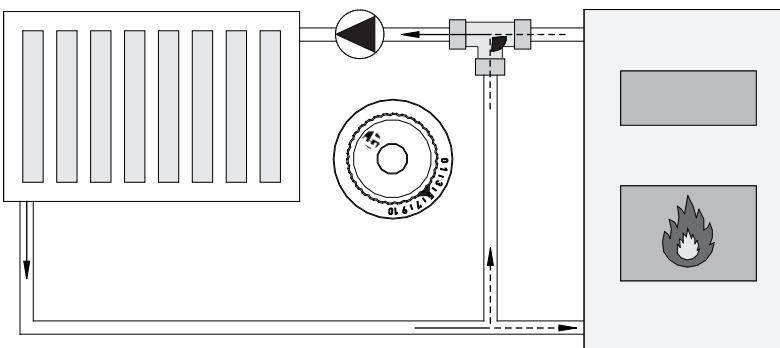


	Wärmempfänger Heat load Odbiornik ciepła Тепловой приемник Spotřebič tepla		Lage des Spergerätes Closure position Položenie zavíeračky Расположение затвора Poloha uzávěru
	Wärmeofen Heating furnace Piec grzewczy Нагревательная печь Ohřívaci pec		Pumpe der Heizflüssigkeit Heating liquid pump Pompa cieczy grzewczej Насос нагревающей жидкости Čerpadlo ohřívací kapaliny
	3-Gang-Mischventil 3-way mixing valve Zawór mieszący 3-drogowy Трехходовой смесительный клапан Směšovací ventil 3-cestný		Lage des Reglers und der Skala Handwheel and scale position Položenie pokreťla a skalí Расположение рукоятки и шкалы Poloha kolečka a stupnice
	4-Gang-Mischventil 4-way mixing valve Zawór mieszący 4-drogowy Четырехходовой смесительный клапан Směšovací ventil 4-cestný		Durchfluss der Heizflüssigkeit Heating liquid flow Przepływ cieczy grzewczej Проток нагревающей жидкости Průtok ohřívací kapaliny

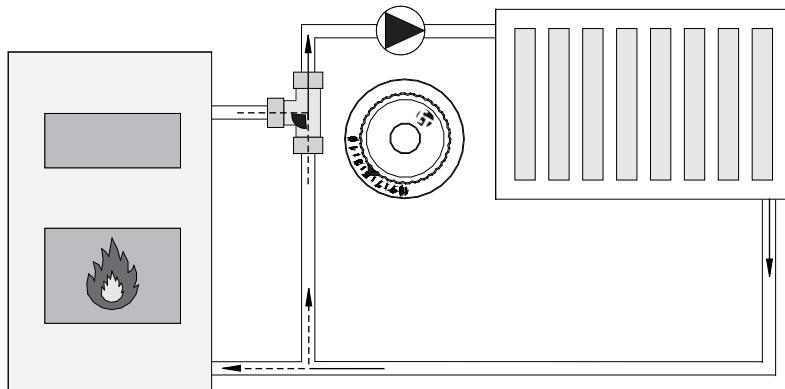
ver. „1A“



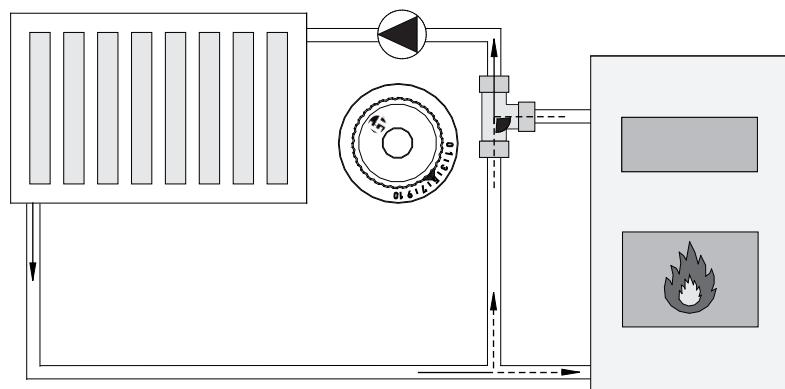
ver. „1B“



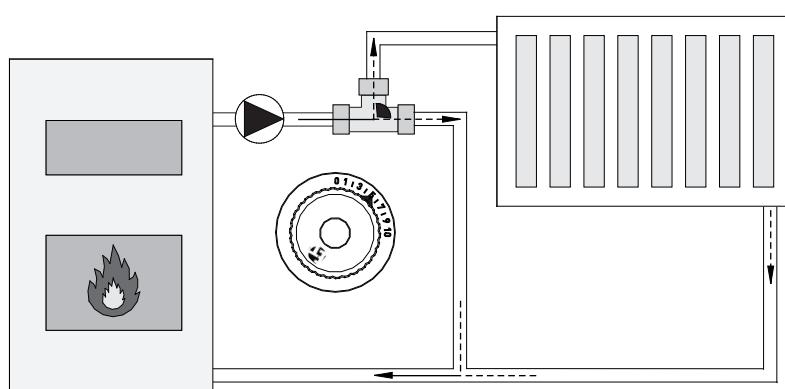
ver. „2A“



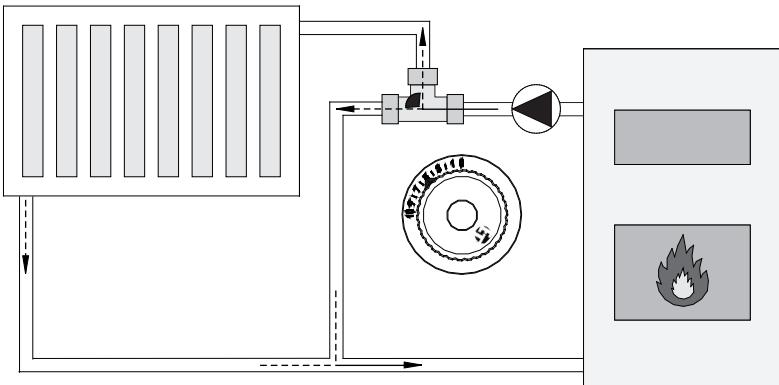
ver. „2B“



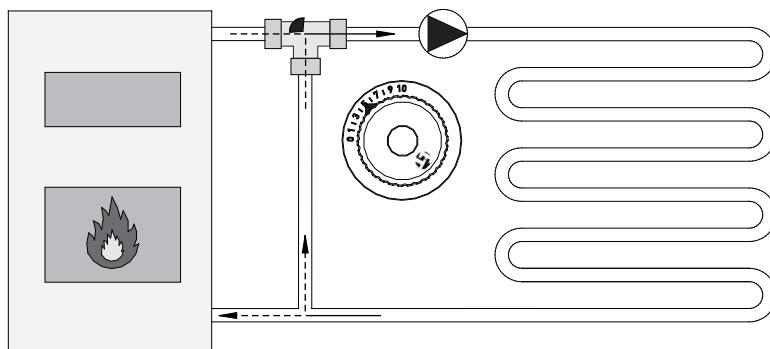
ver. „3A“



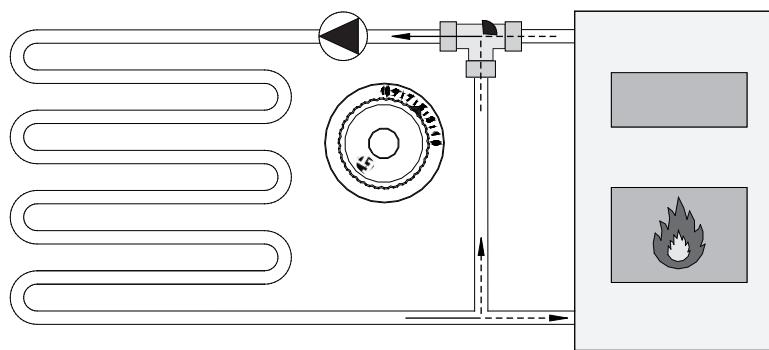
ver. „3B“



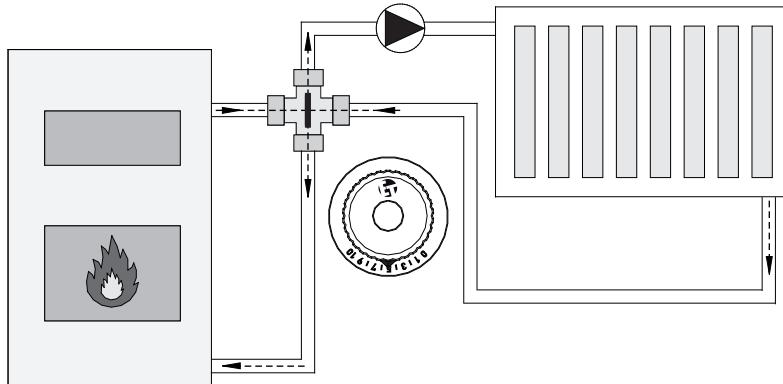
ver. „4A“



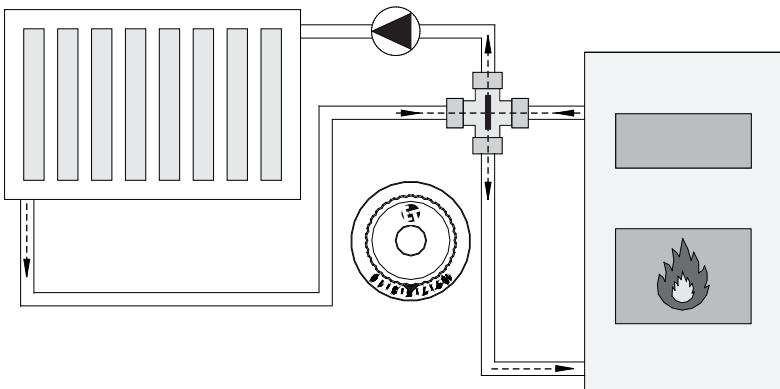
ver. „4B“



ver. „1A“



ver. „1B“



DE

TRANSPORT UND LAGERUNG

- Die Ventile müssen in den Verpackungen befördert und gelagert werden, die sie vor Beschädigung schützen können. Die Ventile dürfen nicht geworfen werden. In trockenen und sauberen Räumen lagern, vor Feuchtigkeit und Schmutz schützen.

GARANTIE

- Der Hersteller erteilt eine 25 Jahre dauernde Garantie für Ventile. Die Garantie erlischt bei der Vorname irgendwelcher Umgestaltungen selbstständig, bzw. bei der Nichteinhaltung dieser Gebrauchsanweisung.
- Vor der Montage des Ventils muss die ganze Heizanlage gründlich gespült werden, um sämtliche Verunreinigungen zu entfernen, die infolge der Montage oder Wartung entstehen können. Es wird empfohlen, mindestens einmal pro Jahr eine Reinigung der Filter vor der Heizperiode durchzuführen.
- Um die Montage des Ventils zu erleichtern, wird es empfohlen, Absperrventile zu montieren.
- Für die Dichtigkeit der Verbindungen ist der Monteur verantwortlich. Bei Windeanschlüssen wir eine zusätzliche Abdichtung, z. B. mit Teflonband, Werg u. s. w. empfohlen.
- Der Monteur soll nach der Montagedurchführung eine Dichtigkeitsprüfung durchführen!

SCHLUSSBEMERKUNGEN

- Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Schäden, die infolge der Nichteinhaltung der Montage- und Gebrauchsanweisung entstanden sind.

TRANSPORT AND STORAGE

- Transport and store the valves in a container that will protect from damage to the product. Do not toss or throw the valves. Keep in a dry and clean room. Protect from moisture, water and dirt.

GUARANTEE:

- The manufacturer's warranty for the valves is 25 years. Any unauthorised alterations or alterations departing from this operating instructions will void the warranty.
- Before installing the valve, flush the entire installation thoroughly to purge out all contaminants from assembly or maintenance of the heating system. Clean the intake filters at least once a year, before the district heating season.
- Install upstream and downstream cut-off valves for easier removal of the product.
- The installer of the product shall be responsible for the tightness of all joints. Additional sealing (PTFE tape, tow, etc.) is recommended for tapped joints.
- The installer shall test the valve and joints for leaks after the installation!

MISCELLANEOUS

- The manufacturer shall not be liable for any damage due to failure to follow the installation and operating instructions.

TRANSPORT I PRZECZYWYWARIE

- Zawory należy transportować i przechowywać w opakowaniu chroniącym przed uszkodzeniem. Nie wolno rzucać zaworami. Magazynować w suchym i czystym pomieszczeniu, chronić przed wilgocią i brudem.

GWARANCJA

- Producent udziela 25 letniej gwarancji na zawory. Gwarancja traci ważność w przypadku dokonania samodzielnych przeróbek lub niezgodnych z niniejszą instrukcją użytkowania.
- Przed montażem zaworu, należy dokładnie przepłukać całą instalację, by wyeliminować zanieczyszczenia które powstały w wyniku montażu oraz konserwacji instalacji grzewczej. zaleca się aby przynajmniej raz w roku przeprowadzić czyszczenie filtrów przed okresem grzewczym.
- Celem łatwego demontażu zaworu zaleca się montaż zaworów odcinających.
- Za szczelność połączeń odpowiada Instalator. Przy połączeniach gwintowanych wskazane uszczelnienie dodatkowe np. taśmą teflonową, pakulami itd.
- Instalator po dokonaniu montażu zaworu powinien przeprowadzić kontrolę szczelności!

UWAGI KONCOWE

- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek niezastosowania się do instrukcji użytkowania i montażu.

ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

- Клапаны следует перевозить и хранить в упаковке, защищающей от повреждения. Нельзя бросать клапаны. Следует складировать их в сухом и чистом помещении, защищать от влаги и загрязнений.

ГАРАНТИЯ:

- Производитель предоставляет на клапаны 25-летнюю гарантию. Гарантия становится недействительной в случае выполнения самостоятельных изменений или изменений, не соответствующих инструкции по эксплуатации.
- Перед тем, как приступить к монтажу клапана, следует тщательно промыть всю установку для ликвидации загрязнений, которые образовались в результате монтажа и технического обслуживания системы отопления. Рекомендуется как минимум раз в году осуществлять чистку фильтров перед отопительным сезоном.
- Для легкого демонтажа клапана рекомендуется установить запорные клапаны.
- За герметичность соединений отвечает установщик. На резьбовых соединениях рекомендуется использовать дополнительные уплотнения, например, тefлоновую ленту, паклю и т.п.
- После выполнения монтажа клапана установщик должен осуществить проверку герметичности.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ

- Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации и монтажу.

DOPRAVA A SKLADOVÁNÍ

- Ventily je třeba přepravovat a skladovat v obalu, který chrání před poškozením. S ventily je zakázáno házet. Skladovat v suché a čisté místnosti, chránit proti vlhkosti a nečistotám.

ZÁRUKA:

- Výrobce poskytuje na ventily 25 let záruky. Záruka zaniká v případě provedení předělávek ve vlastní režii nebo takových, které nejsou v souladu s tímto návodem k použití.

► Před montáží ventilu je třeba důkladně proplácchnout celou instalaci, aby se odstranily nečistoty, které vznikly v důsledku montáže a údržby topné instalace. Doporučuje se alespoň jednou ročně provést čištění filtrů před topnou sezonou.

- Za účelem snadné demontáže ventilu se doporučuje montáž uzavíracích ventili.

- Za těsnost spojení odpovídá montážník. U závitových spojů se doporučuje dodatečné utěsnění, např. teflonovou páskou, koudeli, atd.

- Montážník je po provedení montáže povinen provést kontrolu těsnosti!

ZÁVĚREČNÉ POZNÁMKY

- Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé v důsledku nedodržování návodu k použití a montáži.



3- UND 4-GANG-MISCHVENTILE • 3-WAY & 4-WAY MIXING VALVES • ZAWORY
MIESZAJĄCE 3-DROGOWE, 4-DROGOWE • ТРЕХХОДОВЫЕ И ЧЕТЫРЕХХОДОВЫЕ
СМЕСИТЕЛЬНЫЕ КЛАПАНЫ • SMEŠOVACI VENTILY 3-CESTNÉ, 4-CESTNÉ

AUFPREISCHNUNGEN • NOTES • NOTATKI • ПРИМЕЧАНИЯ • POZNÁMKY